

2020
4

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

Aviso A partir de abril, a versão em japonês do Kouhou Nagahama será publicada uma vez por mês. Assim, a versão em idioma estrangeiro, antes publicada no dia 15, passará a ser publicada no início do mês. Esperamos contar com a compreensão de todos.

新型コロナウイルスなど感染症対策への **Solicitamos a Colaboração de Todos com Relação às Medidas Preventivas Contra Doenças Infecciosas como o Novo Coronavírus, etc.** ご協力をお願いします。

A higiene das mãos e a Etiqueta da tosse que inclui o uso de máscara são muito importantes na prevenção de doenças infecciosas como o Novo Coronavírus. Vamos praticá-las para nos prevenir e evitar a transmissão para outras pessoas.



Medidas Preventivas

① A medida básica principal é [lavar as mãos com frequência]

Sem que perceba o vírus se adere a objetos e superfícies ao tocá-los, e pode causar a própria infecção ou das pessoas ao redor. **[Lavar as mãos com frequência] é uma medida preventiva importante com relação a qualquer tipo de doença infecciosa.**

Devemos lavar as mãos com sabonete **ao chegar em casa, antes e depois de cozinhar, antes das refeições, após ir ao banheiro, etc.**

② Procurar praticar ativamente a Etiqueta da Tosse

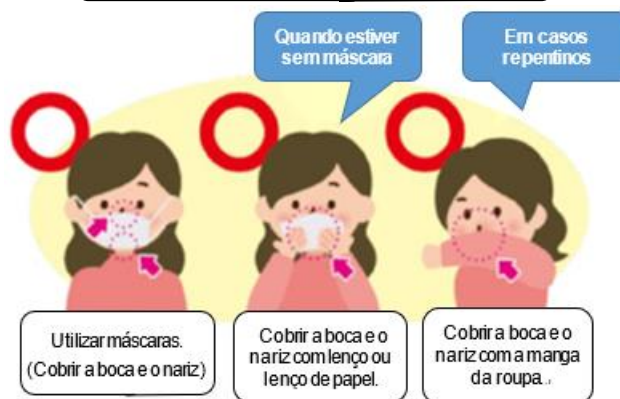
As gotículas de saliva podem conter o vírus quando espirra ou tosse. Pratique ativamente a [Etiqueta da tosse].



Espirar sem tomar nenhum cuidado

Cobrir a boca e o nariz com as mãos, ao tossir ou espirrar.

3 Regras da Etiqueta da Tosse



Quando estiver sem máscara

Em casos repentinos

Utilizar máscaras.
(Cobrir a boca e o nariz)

Cobrir a boca e o nariz com lenço ou lenço de papel.

Cobrir a boca e o nariz com a manga da roupa.

③ Aumentar a Imunidade

Quando a resistência física diminui, ficamos mais vulneráveis e em caso de infecção, há risco de agravamento dos sintomas.

Vamos procurar dormir bem, fazer refeições balanceadas, e assim, fortalecer nossa imunidade.

④ Outros

○ Quando apresentar sintomas de gripe como febre ou outros, peça licença na escola e no trabalho e descanse.

○ Evitar se reunir com muitas pessoas em locais com má ventilação.

○ Ventilar o cômodo regularmente.

○ Medir e registrar a temperatura diariamente.

○ Pessoas idosas, com doenças crônicas e gestantes devem evitar ao máximo locais com aglomeração.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

Mais informações sobre o Novo Coronavírus através dos meios abaixo:

Facebook da Prefeitura de Nagahama
Amigo Tshuushin Nagahama
<https://www.facebook.com/amigotsuushin/>



Página da Prefeitura de Nagahama em português
<https://www.city.nagahama.lg.jp/0000007890.html>



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Os exames pediátricos de março foram cancelados a fim de evitar a propagação do Novo Coronavírus. Assim que for definido, enviaremos um aviso ao público-alvo dos exames de março, informando as novas datas.

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de dezembro/2019	23 de abril	28 de abril
	16 ~ 31 de dezembro/2019	24 de abril	
	1 ~ 15 de janeiro/2020	28 de maio	26 de maio
	16 ~ 31 de janeiro/2020	29 de maio	
10 meses	1 ~ 15 de junho/2019	21 de abril	27 de abril
	16 ~ 30 de junho/2019	22 de abril	
	1 ~ 15 de julho/2019	22 de maio	25 de maio
	16 ~ 31 de julho/2019	27 de maio	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2018	20 de maio	14 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2018	21 de maio	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2017	18 de maio	15 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2017	19 de maio	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2016	11 de maio	13 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2016	12 de maio	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), caderneta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場

O [Sodachikko Hiroba] é uma atividade onde pode se orientar sobre dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento -desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas/inseguranças.

A programação do Sodachikko Hiroba foi cancelada desde março, com intuito de prevenir a propagação do Novo Coronavírus. Assim que a programação de abril em diante for definida, informaremos através da homepage e outros.

※Contatar o Kenkou Suishinka no caso de consulta, orientação individual.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: abril: 5, 12, 19, 26, 29 maio: 3, 4, 5, 6, 10, 17, 24, 31

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

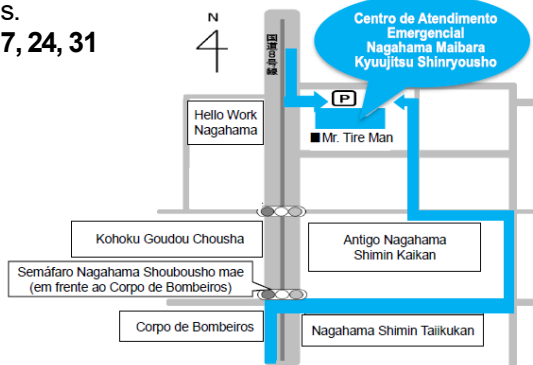
Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo].

Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2

Telefone (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



受動喫煙防止対策の徹底について

Medidas Radicais de Prevenção ao Tabagismo Passivo

A Lei de promoção da saúde foi revisada parcialmente com o intuito de erradicar o tabagismo passivo, e entrou em vigor em 1º de abril.

[Principais Alterações]

○Proibido fumar nas dependências de escolas, hospitais, prédios governamentais, instituições de cuidados infantis.

○Proibido fumar em locais frequentados por muitas pessoas como: restaurantes, hotéis, locais de reuniões das associações de bairro etc.

※Não é permitida a entrada de menores de 20 anos de idade na área para fumantes.

Obrigação de ter consideração pelas pessoas ao redor

A lei exige que se tenha cuidado para que a fumaça do cigarro não seja inalada por terceiros, na própria casa ou mesmo ao ar livre (inclui as vias públicas). Devemos tomar os devidos cuidados principalmente com relação às crianças e pessoas enfermas por serem mais suscetíveis.

○Evitar o máximo possível de fumar nas vias transitadas por estudantes e vias adjacentes a hospitais.

○Evitar de fumar nos espaços de uso comum com a família.

○Evitar de fumar no carro de uso familiar.

※A prevenção do tabagismo nas vias públicas, onde há probabilidade de causar transtornos a terceiros, também é mencionada na [Portaria municipal de construção de uma cidade limpa e agradável].

Informações: Kenkou Kikakuka TEL.: 0749-65-7759

ツキノワグマの出没にご注意

Tomar Bastante Cuidado com o [Tsukinowaguma – Urso Negro Tibetano]

Há um aumento considerável de aparição de ursos na época entre os meses de abril a julho. Vamos tomar os seguintes cuidados:

Como evitar de deparar-se com o Tsukinowaguma Ao entrar na mata/montanha procure levar rádio, apito ou guizo, cujos sons avisam os ursos sobre a aproximação de humanos. Por ser mais seguro, procure escolher locais iluminados para caminhar, colher plantas silvestres, etc.

Quando não há alimentos na mata/montanha, o Tsukinowaguma aproxima-se das áreas residenciais durante a noite. Procure evitar realizar atividades sozinho e sair desnecessariamente após o entardecer, durante a noite e de manhã cedo.

Para evitar a aproximação do Tsukinowaguma Tomar medidas para evitar que ursos se aproximem de áreas residenciais. Não deixar de modo algum lixo orgânicos ao redor da residência, etc.

Favor informar-nos se avistar um urso Se avistar um urso nas proximidades de áreas residenciais, comunicar imediatamente o posto policial mais próximo ou a Prefeitura. Informar o [local e horário em que avistou o urso], [tamanho e número de ursos (na medida do possível)], [sentido em que se locomovia], etc. Em alguns casos, podemos perguntar o endereço, nome e telefone do informante. Contamos com sua colaboração.

Enviamos por email, informações (em japonês) sobre o aparecimento de ursos. É possível realizar o registro para receber as mensagens através da homepage da prefeitura.

Informações (em japonês): Nougyou Shinkouka Tel.: 65-6522

令和2年度の国民年金保険料と

O Valor da Taxa do Kokumin Nenkin no Ano Fiscal 2 da Era Reiwa e

学生納付特例制度について

Gakusei Noufu Tokurei Seido - Programa de Pagamento Especial Para Estudantes

A taxa do Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional) a partir de abril/2020 foi reajustada para ¥ 16.540/mês.

Gakusei Noufu Tokurei Seido (Programa de pagamento especial para estudantes)

É um programa especial para estudantes, no qual o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin pode ser adiada se a renda do ano anterior do estudante for inferior ao valor padrão determinado.

São alvos deste programa os estudantes com mais de 20 anos matriculados em universidades, escolas profissionalizantes, etc. como: [Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuu Gakkou].

Apresentar: cademeta de estudante ou atestado escolar e carimbo.

Locais de solicitação: Hoken Iryouka na Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Fukushima Seikatsuka, Subprefeituras ou Hikone Nenkin Jimusho.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin Tel.: 0749-23-1114

①Teijuu Juutaku Kaishuuni Josei - Subsídio para reforma da casa onde irá fixar residência

Subsidiaremos uma parte da despesa com reforma da casa usada, adquirida para uso próprio, ou reforma da casa dos pais onde irá residir.

Público-alvo: Pessoa com idade inferior a 45 anos que mudou-se (irá se mudar) para a residência alvo do subsídio após 1º/abril/2016.

Residência alvo: ○Residência de parente até o terceiro grau do solicitante ou seu cônjuge;

○Residência de segunda mão adquirida ou alugada no município, cujo contrato foi firmado após 1º/abril/2016;

Tipo de obra alvo: aquela cuja despesa de reforma é superior a ¥300.000 e com previsão de ser finalizada até final de fevereiro de 2021. (Obras ainda não iniciadas, que serão realizadas por empresas com sede no município)

Valor do subsídio: aproximadamente 10% do valor da despesa com a obra (máximo ¥200.000).

※Acréscimo de 3,5% no subsídio (máximo ¥400.000) se estiver sustentando e convivendo com filho menor de 18 anos de idade ou caso houver parente acima de 65 anos de idade que irá conviver junto.

Recepção do registro prévio: apresentar o formulário para registro prévio no setor responsável entre 1º ~ 15 de abril.

※Caso haja muitas solicitações de registro, os solicitantes serão definidos através de sorteio no dia 20 de abril (seg) a partir das 19h00.

※O sorteio não será realizado caso o valor de subsídio do registro prévio não ultrapassar o valor do orçamento para o subsídio. Continuaremos a receber as solicitações por ordem, até que atinja o valor do orçamento.

②Subsídio de parte do imposto sobre bens imóveis tributado referente à casa própria recém-construída

Subsidiaremos o equivalente ao valor do imposto sobre bens imóveis pago referente à moradia de famílias na fase de criação dos filhos e famílias de recém-casados, que adquiriram casa própria recém-construída no período de 2 de janeiro de 2016 1º de janeiro de 2017.

Período de recepção 13 de abril (seg) ~ 31 de julho (sex) ※Não é possível realizar solicitação de anos retroativos.

※As condições para ambos os subsídios é de que a soma total da renda anual de todos que convivem na residência seja inferior a ¥12.000.000 e de que todos os moradores não tenham impostos municipais pendentes.

Maiores informações no setor responsável ou na homepage da prefeitura (em japonês).

Informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

レジ袋の有料化が7月1日からスタートします **Início da Cobrança Obrigatória das Sacolas Plásticas a Partir de 1º de Julho**

Com a revisão da portaria do ministério sobre a Lei de reciclagem de recipientes e embalagens, as sacolas plásticas de compras passarão a ser cobradas em todos os estabelecimentos do Japão.

O plástico trouxe praticidade e benefícios para nossa vida, porém, com a poluição nos oceanos, avanço do aquecimento global, também se tornou um dos fatores que tem contribuído para a destruição ambiental em todo o planeta.

Solicitamos a colaboração de todos a fim de que possamos reduzir ao mínimo o consumo de sacolas plásticas, e para que essa medida torne-se um passo para a solução da questão ambiental.

[Aos consumidores] Solicitamos que levem a própria sacola quando for às compras.

[Comerciantes (venda varejista)] Solicitamos que verifiquem quais as sacolas plásticas que deverão ser cobradas e realizem os preparativos com antecedência.

Ministério da Economia, Comércio e Indústria do Japão - Informações:

- Atendimento ao consumidor TEL.: 0570-080180

- Atendimento à empresa TEL.: 0570-000930

Informações: Kankyō Hozenka Tel.: 0749-65-6513

納付カレンダー

Calendário de Pagamento de Impostos

Mês de pagamento	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Data de vencimento mês/dia	6/1	6/30	7/31	8/31	9/30	11/2	11/30	1/4	2/1	3/1	3/31
Imposto Municipal e Provincial		Total ou 1ª parcela			2ª parcela		3ª parcela		4ª parcela		
Imposto sobre Bens Imóveis Imposto de Planejamento Urbano	Total ou 1ª parcela		2ª parcela			3ª parcela		4ª parcela			
Imposto sobre veículos de pequeno porte	Parcela única										
Taxa do Seguro Nacional de Saúde		Total ou 1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência		1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

*Como o último dia dos meses de maio, outubro, dezembro, janeiro e fevereiro coincidem com feriado bancário, a data de vencimento será o dia útil seguinte.

*Para pessoas acima de 65 anos de idade, se algum dos seguintes: Imposto Municipal e Provincial, Taxa do Seguro Nacional de Saúde, Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência e Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, é descontado da aposentadoria, a data de débito será a mesma do pagamento da aposentadoria.